

**Société Amicale Franco-Belgo-Allemande**  
**Deutsch-Französisch-Belgische Gesellschaft Köln e.V.**

Vorsitzende: Frau Uta Karst

Geschäftsstelle: Rambouxstrasse 85, 50737 Köln

<http://www.societe-amicale.de> - [info@societe-amicale.de](mailto:info@societe-amicale.de)

Bankverbindung: Postbank Köln 717-502 (BLZ 370 100 50)

**Programm August und September 2010**

- Änderungen vorbehalten -

*Ansprechpartner für Interessierte:*

*Frau Monique Wetzels (Tel.: 0221/171625) Herr Oliver Karst (Tel.: 0221/743315)*

**Nos points forts ...**

- Donnerstag, 26.08.10  
19.00 Uhr **Soirée de lecture** : Sandrine Charavet lira quelques histoires du 'Petit Nicolas', de Goscinny et Sempé. Ce n'est pas une soirée pour enfants, mais pour adultes qui ont envie de se détendre et de rire.  
Im Kolpinghaus International, St. Apernstr. 32, 50667 Köln.  
Im Anschluss besteht dort die Möglichkeit zum gemeinsamen Essen.
- Mittwoch, 15.09.10  
19.00 Uhr **Krankheit und (Un)moral. Medizinische Eskapaden bei André Gide und Thomas Mann.**  
Vortrag von Herrn Prof. Dr. Gregor Schuhen, Universität Siegen.  
Im Kolpinghaus International, St. Apernstr. 32, 50667 Köln.  
Im Anschluss besteht dort die Möglichkeit zum gemeinsamen Essen.

**Notre calendrier**

- Mittwoch, 04.08.10  
15.30 Uhr **Jour fixe im "Consilium"**, Theo-Burauen-Platz (im Spanischen Bau des Kölner Rathauses); Possibilité de jouer au Scrabble français. Gäste sind herzlich willkommen. Kontakt: Frau Francine Birr Tel.: 02232/25664

Sonntag,  
08.08.10  
14.00 Uhr  
**Boules in Nippes** - in Köln-Nippes (Boules-Platz Gocher Str./Ecke Niehler Kirchweg, U-Bahn Linie 12 und 15, Haltestelle Florastrasse"); anschl. Ausklang im "Altenberger Hof", direkt neben dem Boules-Platz. Nähere Infos bei Ehepaar Karst, Tel.: 0221/74 33 15

Donnerstag,  
12.08.10  
20.00 Uhr  
**Table ronde** im "Le Ménage", Hahnenstrasse 4, 50667 Köln (unterhalb von St. Aposteln); nähere Infos: Ehepaar Karst, Tel. 0221/743315  
**Achtung! Ab jetzt immer im 'Le Ménage'.**

Samstag,  
14.08.10  
12.00 Uhr  
**Après-midi de conversation en français**, Kontakt: Frau Sandrine Charavet, Tel.: 0221/4848045.  
Connaissez-vous la légende des cigales, ces insectes si bruyants qui annoncent le début des vacances d'été et de la grande chaleur dans le midi de la France ?

**Café Haubrich**, Josef-Haubrich-Hof 1, 50676 Köln (im Gebäude der Stadtbibliothek), erreichbar mit den Linien 1, 7, 9, 16 und 18 (Ri. Stadtbibliothek aussteigen), sowie mit den Bussen 136 und 146, Haltestelle: Neumarkt.

Sonntag,  
15.08.10  
14.00 Uhr  
**Wrapped! Die Kunst von Christo und Jeanne-Claude aus der Sammlung Würth.**  
Christo und Jeanne-Claude sind eines der ungewöhnlichsten Künstlerpaare des 20. Jahrhunderts. Einem breiten Publikum in Deutschland wurden Sie durch die Verhüllung des Berliner Reichstags im Jahr 1995 bekannt. Ihre Kunst verfremdet Landschaften, Bauten und Objekte, die dadurch eine völlig neue Ästhetik und Bedeutung erlangen.  
Das Max Ernst Museum Brühl des LVR zeigt im Gedenken an Jeanne-Claude, die Ende letzten Jahres verstarb, und zu Ehren des außergewöhnlichen Duos eine umfangreiche Ausstellung mit Skizzen, Collagen, Zeichnungen, Fotografien und Objekten zu ihren größten und spektakulärsten Projekten.  
Ort: Max-Ernst-Museum Brühl, Max-Ernst-Allee 1, 50321 Brühl  
Beginn der Führung: 14.00 Uhr  
Treffpunkt: 12.40 Uhr im Haupteingang Köln Hauptbahnhof, vor der Drogerie Douglas; Abfahrt des Zuges ist um 12.56 Uhr;  
oder um 13.45 im Eingangsbereich des Museums  
**Anmeldung:** bis 10.08.10 bei Ehepaar Karst, Tel.: 0221/74 33 15

Donnerstag,  
26.08.10  
19.00 Uhr  
**Soirée de lecture** : Sandrine Charavet lira quelques histoires du 'Petit Nicolas', de Goscinny et Sempé.  
Näheres siehe 'Nos points forts'.

Samstag,  
28.08.10  
20.00 Uhr  
**Duo Paris la Nuit**- Ein Duo voller Charme interpretiert mit ausdrucksvoller Stimme (Christina) und swingendem Akkordeon (Clarisse) die schönsten Melodien von Paris: Edith Piaf, Juliette Greco, Yves Montand, Charles Trénet, Serge Gainsbourg... - Eintritt frei.  
Eine Gemeinschaftsveranstaltung des Kulturamtes der Stadt Bonn und des Robert-Schuman-Instituts im Rahmen des Bonner Sommers 2010  
Ort: 'Bonner Klanggrund' - Vorplatz des Bonner Hauptbahnhofs

Mittwoch,  
01.09.10  
15.30 Uhr **Jour fixe im "Consilium"**, Theo-Burauen-Platz (im Spanischen Bau des Kölner Rathauses); Possibilité de jouer au Scrabble français. Gäste sind herzlich willkommen. Kontakt: Frau Francine Birr Tel.: 02232/25664

Donnerstag  
09.09.10  
20.00 Uhr **Table ronde** im "Le Ménage", Hahnenstrasse 4, 50667 Köln (unterhalb von St. Aposteln). Kontakt: Ehepaar Karst, Tel. 0221/743315

Mittwoch  
15.09.10  
19.00 Uhr **Krankheit und (Un)moral. Medizinische Eskapaden bei André Gide und Thomas Mann.** Vortrag von Herrn Prf. Dr. Gregor Schuhen . Näheres siehe ‚Nos points forts‘.

Freitag,  
17.09.10  
19.00 Uhr **Impressionen aus der Kölner Partnerstadt Klausenburg (Cluj) und aus Nordrumänien.** Beamer-Show von Teodor Bindea, Höhlenforscher und Amateurfotograf aus Cluj und Karin Elisabeth Hann, Tourismus- und Kulturamt der Stadt Cluj.  
Wir erleben das alte und das neue Klausenburg als Universitäts- und Kulturstadt. Dort besuchen wir auch das städtische Speleologie-Museum und sehen u. a. einen Beitrag zur Nacht des Europäischen Fledermaus-schutzes mit den regionalen Höhlenforschungsvereinen. Im Landkreis Maramureş (Nordrumänien) begegnen wir einer einzigartigen, dörflich geprägten Bauernlandschaft und nehmen bildlich und musikalisch an einer mehrtägigen Bauernhochzeit in Volkstrachten in einem Dorf teil.  
Zum Abschluss besuchen wir ein rumänisch-orthodoxes Mönchskloster namens Oaşa im Landkreis Alba, in dem 23 junge Mönche auf über 1300 m Höhe über dem Meeresspiegel ein hartes und karges Leben auf sich nehmen. Dieses meditative und arbeitsreiche Leben wird nur durch in- und ausländische Besucher ab und zu unterbrochen, die bei ihren Aufenthalten im Kloster mit Gästezimmern den Mönchen auch oft ihre jeweiligen Landes-sprachen vermitteln und hinterlassen.

In der halbstündigen Pause gibt es kostenlos Getränke und belegte Sandwiches mit rumänischen Spezialitäten.

**Ort:** VHS Köln-Nippes beim Bezirksrathaus Nippes, Raum 1.21+1.22 gegenüber U-Bahn-Haltestelle Neußer Str. / Gürtel

**Veranstalter:** Europe Direct Informationszentrum Köln, Deutsch-Rumänischer Kulturkreis DIALOG - Köln, Moderation: Eduard Bungartz

Samstag,  
25.09.10  
12.00 Uhr **Après-midi de conversation en français,** Kontakt: Frau Sandrine Charavet, Tel.: 0221/4848045.

Nous parlerons de Madame de Sevigné et de Madame de Staël.

**Café Haubrich,** Josef-Haubrich-Hof 1, 50676 Köln (im Gebäude der Stadtbibliothek) erreichbar mit den Linien 1, 7, 9, 16 und 18 (Ri. Stadtbibliothek aussteigen), sowie mit den Bussen 136 und 146, Haltestelle: Neumarkt.

## Prochainement

Mittwoch,  
27.10.10     **„Französische Gedichte in deutscher Sprache - Probleme der  
Übersetzung und des Verstehens“**; Vortrag von Prof. Dr. Hans T. Siepe,  
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

Mit freundlichen Grüßen

Der Vorstand